

ÚMLUVA

ZAKLÁDAJÍCÍ EVROPSKOU TELEKOMUNIKAČNÍ DRUŽICOVOU ORGANIZACI

EUTELSAT

(Vstoupila v platnost 1. září 1985)

PREAMBULE

Smluvní státy této Úmluvy,

kladouce důraz na význam družicových telekomunikací pro rozvoj vztahů mezi svými národy a ekonomikami, a na jejich touhu posílit vzájemnou spolupráci v tomto odvětví,

berouce v úvahu, že byla založena Prozatímní evropská telekomunikační družicová organizace „INTERIM EUTELSAT“ za účelem provozu kosmických segmentů evropských telekomunikačních družicových systémů,

respektující příslušná ustanovení „Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles“, uzavřené dne 27. ledna 1967 v Londýně, Moskvě a Washingtonu,

přejíce si pokračovat ve zřizování těchto telekomunikačních družicových systémů jako součásti zdokonalené evropské telekomunikační sítě pro poskytování rozšířených telekomunikačních služeb všem zúčastněným státům, aniž by tím byla dotčena práva a povinnosti států, které jsou signatáři Dohody o Mezinárodní telekomunikační družicové organizaci „INTELSAT“, uzavřené ve Washingtonu dne 20. srpna 1971, nebo Úmluvy o vytvoření Mezinárodní námořní družicové telekomunikační organizace „INMARSAT“, uzavřené v Londýně dne 3. září 1976,

jsouce rozhodnuty vybudovat k tomuto účelu za použití nejvhodnější dostupné kosmické telekomunikační techniky co účinnější a nejehospodárnější zařízení, které bude splňovat požadavky na maximálně efektivní a spravedlivé využívání rádiového spektra a oběžné dráhy,

se dohodly takto:

ČLÁNEK I

(Definice)

Pro účely této Úmluvy:

- a) „Úmluvou“ se rozumí Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“, včetně její preambule a jejích příloh, otevřená k podpisu vládám v Paříži dne 15. července 1982;
- b) „Provozní dohodou“ se rozumí provozní dohoda vztahující se k Evropské telekomunikační družicové organizaci „EUTELSAT“, včetně její preambule a jejích příloh, otevřená k podpisu v Paříži dne 15. července 1982;
- c) „Prozatímní dohodou“ se rozumí Dohoda o vytvoření Prozatímní evropské telekomunikační družicové organizace „INTERIM EUTELSAT“, uzavřená v Paříži dne 13. května 1977 mezi příslušnými orgány státní správy nebo uznanými soukromými provozními organizacemi a uložena u francouzské vlády;
- d) „Dohodou ECS“ se rozumí Dodatková dohoda k Prozatímní dohodě týkající se kosmického segmentu družicového telekomunikačního systému pro pevnou službu (ECS), uzavřená v Paříži dne 10. března 1978;
- e) „stranou“ se rozumí stát, pro který vstoupila Úmluva v platnost nebo pro který je prozatímně prováděna;
- f) „signatářem“ se rozumí telekomunikační subjekt nebo Strana, které podepsaly Provozní dohodu a pro které tato dohoda vstoupila v platnost nebo pro které je prozatímně prováděna;
- g) „kosmickým segmentem“ se rozumí soustava telekomunikačních družic včetně sledovacího, telemetrického, řídicího, ovládacího, monitorovacího a souvisejícího zařízení a vybavení nutného k zajištění provozu těchto družic;
- h) „kosmickým segmentem EUTELSAT“ se rozumí kosmický segment, který EUTELSAT vlastní nebo má v pronájmu za účelem dosahování cílů uvedených v odstavcích a), b), c) a e) článku III této Úmluvy;
- i) „družicovým telekomunikačním systémem“ se rozumí soustava tvořená kosmickým segmentem a pozemskými stanicemi, které mají k takovému kosmickému segmentu přístup;
- j) „telekomunikací“ se rozumí přenos, vysílání nebo příjem znaků, signálů, písma, obrazů a zvuků nebo informací jakéhokoli druhu po vedení, rádiovými, optickými a jinými prostředky využívajícími elektromagnetických vln;

- k) „veřejnými telekomunikačními službami“ se rozumí pevné nebo pohyblivé telekomunikační služby, které lze poskytovat prostřednictvím družic a které jsou k dispozici veřejnosti, jako např. telefonie, telegrafie, telex, telefax, přenos dat, videotex, přenos rozhlasových a televizních programů mezi schválenými pozemskými stanicemi, které mají přístup ke kosmickému segmentu organizace EUTELSAT za účelem dalšího přenosu veřejnosti, víceúčelové přenosy dat, a dále pronajaté okruhy s možností využití pro kteroukoli z výše uvedených služeb;
- l) „specializovanými telekomunikačními službami“ se rozumí telekomunikační služby, které lze poskytovat prostřednictvím družic a které nejsou obsaženy ve výčtu v odstavci k) tohoto článku, mezi něž patří kromě jiného radionavigační služby, rozhlasové a televizní družicové služby, služby kosmického výzkumu, meteorologické služby a dálkový průzkum Země a jejích zdrojů.

ČLÁNEK II

(Založení organizace EUTELSAT)

- a) Strany tímto zakládají Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“, která se dále uvádí jen jako „EUTELSAT“.
- b) Každá strana určí veřejnoprávní nebo soukromoprávní telekomunikační subjekt podléhající její jurisdikci a pověří ho podepsáním Provozní dohody, pokud takovou dohodu nepodepíše tato strana.
- c) Orgány správy telekomunikací telekomunikační subjekty mohou v rámci platného a účinného vnitrostátního práva vyjednávat a přímo uzavírat provozní dohody týkající se využívání telekomunikačních zařízení předpokládaných touto Úmluvou a Provozní dohodou, jakož i poskytování služeb veřejnosti, instalací zařízení, rozdělování výnosů a jiných obchodních ujednání, která jsou s tím spojena.
- d) K zajištění návaznosti mezi činnostmi INTERIM EUTELSAT a EUTELSAT se uplatní příslušná ustanovení přílohy A této Úmluvy.

ČLÁNEK III

(Předmět činnosti EUTELSAT)

- a) Hlavním účelem EUTELSAT je projektování, vývoj, konstrukce, zřizování, provozování a udržování kosmického segmentu evropského telekomunikačního

družicového systému či systémů potřebných pro mezinárodní veřejné telekomunikační služby v Evropě.

- b) Kosmický segment EUTELSAT bude přístupná na stejném základě jako veřejné mezinárodní telekomunikační služby také pro vnitrostátní veřejné telekomunikační služby v Evropě, a to buď mezi oblastmi, které jsou vzájemně odděleny územími, jež nespádají pod jurisdikci téže Strany, nebo mezi oblastmi, jež sice spadají pod jurisdikci téže Strany, ale jsou odděleny volným mořem.
- c) Kosmický segment EUTELSAT lze zpřístupnit také pro jiné vnitrostátní nebo mezinárodní veřejné telekomunikační služby, pokud tím nebude narušena schopnost EUTELSAT naplňovat svůj hlavní cíl.
- d) Při realizaci své činnosti musí EUTELSAT uplatňovat zásadu nediskriminace, i mezi signatáři.
- e) Na žádost a za odpovídajících podmínek je možné kosmický segment EUTELSAT, který v okamžiku takové žádosti existuje nebo je zaváděn, používat v Evropě také pro specializované telekomunikační služby, a to jak mezinárodní, tak vnitrostátní, jak jsou definovány v odstavci 1) článku I této Úmluvy, nikoliv však pro vojenské účely, pokud:
 - i) tím nebude nepříznivě ovlivněno poskytování veřejných telekomunikačních služeb, a
 - ii) takové ujednání je jinak přijatelné z technického a hospodářského hlediska.
- f) EUTELSAT může na žádost a za odpovídajících pravidel a podmínek poskytovat družice a přidružená zařízení nezávislá na zařízeních kosmického segmentu EUTELSAT pro:
 - i) vnitrostátní veřejné telekomunikační služby,
 - ii) mezinárodní veřejné telekomunikační služby,
 - iii) specializované telekomunikační služby, mimo vojenských účelů,a to za předpokladu, že tím nebude žádným způsobem nepříznivě ovlivněno účinné a hospodárné fungování kosmického segmentu EUTELSAT.
- g) EUTELSAT se může zabývat výzkumem a experimentálními činnostmi v oblastech, které přímo souvisejí s jejím účelem.

ČLÁNEK IV

(Právní subjektivita)

- a) EUTELSAT má právní subjektivitu.
- b) EUTELSAT je nadána neomezenou způsobilostí v rozsahu nezbytném k výkonu jejích funkcí a naplnění jejího účelu, a zejména je oprávněna:
 - i) uzavírat smlouvy,
 - ii) nabývat, najímat a vlastnit movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním,
 - iii) vystupovat jako strana v jakémkoli řízení vedeném podle zákona,
 - iv) uzavírat dohody se státy nebo mezinárodními organizacemi.

ČLÁNEK V

Finanční zásady)

- a) EUTELSAT je vlastníkem či nájemcem kosmického segmentu EUTELSAT, jakož i vlastníkem veškerého majetku, který nabude. Financování EUTELSAT je odpovědností signatářů.
- b) EUTELSAT bude provozována naspolehlivém hospodářském a finančním základě s přihlédnutím k uznávaným obchodním zásadám.
- c) Každý signatář bude mít na EUTELSAT finanční podíl odpovídající jeho investičnímu podílu, který bude odpovídat procentuální účasti signatáře na celkovém využívání kosmického segmentu EUTELSAT všemi signatáři, jak je stanoveno v Provozní dohodě. Investiční podíl každého signatáře musí být alespoň ve výši minimálního investičního podílu stanoveného v Provozní dohodě, a to i když signatář kosmický segment EUTELSAT vůbec nevyužívá.
- d) Každý signatář musí přispívat na krytí kapitálových potřeb EUTELSAT, přičemž vložený kapitál mu bude zpětně vyplacen včetně náhrady za jeho využití v souladu s Provozní dohodou.
- e) Všichni uživatelé kosmického segmentu EUTELSAT jsou povinni platit za jeho využívání uživatelské poplatky, které stanoví v souladu s ustanoveními této Úmluvy a Provozní dohody.

- i) Sazby užívacího poplatku za každý způsob využití musí být na územích spadajících pod jurisdikci stran, které požádají o poskytnutí kapacity kosmického segmentu pro daný způsob využívání, stejné pro všechny veřejnoprávní či soukromoprávní telekomunikační subjekty.
 - ii) Pro veřejnoprávní nebo soukromoprávní telekomunikační subjekty oprávněné využívat kosmický segment EUTELSAT podle článku 16 Provozní dohody na územích, která nespádají pod jurisdikci strany, může Rada signatářů ustanovit sazby užívacího poplatku odlišně od sazeb, které jsou uvedeny shora v odstavci i), musí však pro tyto subjekty platit vždy tatáž sazba za tentýž způsob využití.
- f) Družice a samostatná přidružená zařízení, na něž odkazuje odstavec f) článku III této Úmluvy, mohou být financována EUTELSAT na základě jednomyslného rozhodnutí Rady signatářů. V opačném případě musí být financována těmi, kdo je požadují, a to za podmínek stanovených Radou signatářů s přihlédnutím k pokrytí minimálně všech souvisejících nákladů vynakládaných EUTELSAT, přičemž takové náklady se nepovažují za součást kapitálových potřeb organizace EUTELSAT, jak jsou definovány v odstavci b) článku 4 Provozní dohody. Takovéto družice a přidružená zařízení nebudou považována za součást kosmického segmentu EUTELSAT ve smyslu odstavce h) článku I této Úmluvy.

ČLÁNEK VI

(Struktura EUTELSAT)

- a) EUTELSAT má tyto orgány:
 - i) Shromáždění stran,
 - ii) Radu signatářů,
 - iii) výkonný orgán v čele s generálním ředitelem.
- b) Každý z orgánů jedná v rámci pravomocí, které mu jsou vymezeny touto Úmluvou nebo Provozní dohodou. Žádný orgán nebude jednat takovým způsobem, kterým by mohl narušit výkon pravomocí jiného orgánu, jež mu byly uděleny touto Úmluvou nebo Provozní dohodou.

ČLÁNEK VII

(Shromáždění stran - složení a zasedání)

- a) Shromáždění stran se skládá ze všech stran.
- b) Strana může být na zasedání Shromáždění stran zastupována jinou stranou, žádná strana však nesmí zastupovat více než dvě jiné strany.
- c) Generální ředitel svolá první řádné zasedání Shromáždění stran do jednoho roku od data, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost. Řádná zasedání se pak budou konat každé dva roky, ledaže Shromáždění stran na svém řádném zasedání rozhodne, že příští zasedání se bude konat v jiném intervalu.
- d) Shromáždění stran může být svoláno na mimořádné zasedání na žádost jedné či více stran za předpokladu, že tuto žádost podpoří nejméně jedna třetina stran, anebo na žádost Rady signatářů. V takové žádosti musí být uveden účel navrhovaného zasedání.
- e) Každá strana hradí vlastní náklady spojené se svou účastí na zasedání Shromáždění stran. Náklady spojené se zasedáním Shromáždění stran se budou pro účely článku 9 Provozní dohody pokládat za administrativní náklady EUTELSAT.

ČLÁNEK VIII

(Shromáždění stran – procedurální otázky)

- a) Každá strana má na Shromáždění stran jeden hlas. Strany, které se zdrží hlasování, se pokládají za nehlasující.
- b) Rozhodnutí o podstatných záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování nejméně dvou třetin přítomných nebo zastoupených a hlasujících stran. Strana, která zastupuje jednu nebo dvě jiné strany podle odstavce b) článku VII této Úmluvy, může hlasovat samostatně za každou stranu, kterou zastupuje.
- c) Rozhodnutí o procedurálních záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování prosté většiny přítomných a hlasujících stran, přičemž každá strana má jeden hlas.
- d) Zasedání Shromáždění stran je usnášeníschopné za přítomnosti zástupců prosté většiny všech stran, pokud je fyzicky přítomna nejméně jedna třetina všech stran.

- e) Shromáždění stran přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto Úmluvou a který bude obsahovat ustanovení týkající se:
- i) volby předsedy Shromáždění stran a jiných funkcionářů,
 - ii) svolávání zasedání,
 - iii) zastupování a pověření,
 - iv) hlasovacího řádu.

ČLÁNEK IX

(Shromáždění stran – funkce)

- a) Shromáždění stran, jež má oprávnění zabývat se veškerými aspekty činnosti EUTELSAT týkajícími se zájmů jejích stran, má následující funkce:
- i) zabývat se všeobecnou politikou a dlouhodobými cíli EUTELSAT v souladu se zásadami, cíli a předmětem činnosti EUTELSAT, jak jsou stanoveny v této Úmluvě, a vyjadřovat s ohledem na ně stanoviska nebo doporučení Radě signatářů;
 - ii) doporučovat Radě signatářů vhodná opatření, která mají zabránit tomu, aby se činnost EUTELSAT dostala do rozporu s jakoukoli všeobecnou multilaterální úmluvou, která je v souladu s touto Úmluvou a k níž přistoupila nejméně prostá většina stran;
 - iii) prostřednictvím všeobecně závazných pravidel nebo konkrétních rozhodnutí a doporučení Rady signatářů udělovat povolení:
 - A) k využívání kosmického segmentu EUTELSAT pro specializované telekomunikační služby v souladu s odstavcem e) článku III této Úmluvy;
 - B) k poskytování družic a k nim přidruženého zařízení, která nejsou součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro specializované telekomunikační služby v souladu s bodem iii) odstavce f) článku III této Úmluvy;
 - C) k poskytování družic a k nim přidruženého zařízení, která nejsou součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro veřejné telekomunikační služby v souladu s body i) a ii) odstavce f) článku III této Úmluvy státům, které nejsou stranami Úmluvy, a veškerým subjektům podléhajícím jurisdikci takovýchto států;
 - iv) rozhodovat o jiných doporučeních Rady signatářů a vyjadřovat stanoviska ke zprávám předkládaným Shromáždění stran Radou signatářů;

- v) vyjadřovat podle odstavce a) článku XVI této Úmluvy stanoviska k zamýšlenému zřízení, nabývání nebo využívání zařízení kosmického segmentu, které není součástí kosmického segmentu EUTELSAT;
 - vi) rozhodovat o formálních vztazích mezi EUTELSAT a státy, bez ohledu na to, zda jsou stranami či nikoli, nebo mezinárodními organizacemi, a zvláště pak schválit Dohodu o sídle uvedenou v odstavci c) článku XVII této Úmluvy;
 - vii) posuzovat stížnosti předkládané Shromáždění stran stranami;
 - viii) rozhodovat o vystoupení strany z EUTELSAT podle odstavce b) článku XVIII této Úmluvy;
 - ix) rozhodovat o jakýchkoli návrzích změn této Úmluvy podle článku XIX této Úmluvy s přihlédnutím ke stanoviskům nebo doporučením získaným od Rady signatářů a v souladu s článkem 22 Provozní dohody navrhopvat změny Provozní dohody a vyjadřovat stanoviska nebo dávat doporučení ke změnám Provozní dohody, které budou navrženy jiným způsobem;
 - x) rozhodovat o každé žádosti o přístup k této Úmluvě v souladu s odstavcem e) článku XXIII této Úmluvy.
- b) Shromáždění stran vykonává veškeré funkce nezbytné k naplnění účelu EUTELSAT, které nejsou touto Úmluvou výslovně uděleny jinému orgánu.
- c) Při výkonu svých funkcí musí Shromáždění stran zohledňovat případná doporučení Rady signatářů.

ČLÁNEK X

(Rada signatářů – složení)

- a) Rada signatářů je složena z členů Rady, přičemž každý člen Rady zastupuje jednoho signatáře.
- b) Signatář může být na zasedání Rady signatářů zastupován jiným signatářem, avšak žádný člen Rady nesmí zastupovat více než dva jiné signatáře.

ČLÁNEK XI

(Rada signatářů – procedurální otázky)

- a) Váha hlasu každého signatáře odpovídá jeho investičnímu podílu při respektování ustanovení odstavců b), c) a d) tohoto článku. Na signatáře, kteří se zdrží hlasování, se hledí jako na nehlasující.
- b) Až do prvního stanovení investičních podílů podle rozsahu využívání v souladu s odstavcem d) článku 6 Provozní dohody se budou investiční podíly, na nichž se zakládá váha hlasu signatářů, určovat podle přílohy B Provozní dohody. Po prvním stanovení investičních podílů na základě rozsahu využívání se bude investiční podíl, na němž se zakládá váha hlasu příslušného signatáře, odvozovat z rozsahu využívání kosmického segmentu EUTELSAT pro mezinárodní a vnitrostátní telekomunikační služby, s výjimkami uvedenými v odstavcích c) a d) tohoto článku.
- c) Žádný signatář nemůže mít v EUTELSAT více než 20 % celkové váhy hlasů. Zvýšením investičních podílů, které signatář dobrovolně přijme až do provozního využití rozšíření podle odstavce d) článku 4 Provozní dohody, však po uvedené dobu navýší váhu hlasu tohoto signatáře maximálně o 5 %, a to bez ohledu na 20% omezení stanovené v tomto odstavci. Pokud by váha hlasu kteréhokoli signatáře jinak překročila přípustnou váhu hlasu, rozdělí se přesahující podíl rovným dílem mezi ostatní signatáře.
- d) Pokud je signatář garantován menší či větší investiční podíl podle odstavce h) článku 6 Provozní dohody, pak se pro účely odstavce b) tohoto článku snížení nebo zvýšení uplatní poměrným způsobem na všechny způsoby využití.
- e) Váha hlasu každého signatáře, jak je definována v odstavci a) tohoto článku, se vypočítá na základě investičního podílu stanoveného podle článku 6 Provozní dohody. Přepočtená váha hlasu nabývá účinnosti dnem, kdy nabývá účinnosti nové stanovení investičního podílu podle odstavce e) článku 6 Provozní dohody.
- f) Rada signatářů je usnášeníschopná, představují-li přítomní členové Rady prostou většinu signatářů s hlasovacím právem za předpokladu, že tato většina představuje alespoň dvě třetiny celkové váhy hlasů všech signatářů s hlasovacím právem, nebo je-li přítomen takový počet členů Rady, který odpovídá celkovému počtu signatářů s hlasovacím právem mínus tři, bez ohledu na váhu hlasů, kterou tito signatáři představují.
- g) Rada signatářů se snaží rozhodovat jednomyslně. V opačném případě se rozhodnutí přijímají takto:
 - i) s výhradou zvláštních ustanovení uvedených v bodech ii) a iii) tohoto odstavce vyžaduje rozhodnutí o podstatných záležitostech:

- souhlasný hlasčlenů Rady zastupujících alespoň čtyři signatáře, kterým náleží nejméně dvě třetiny celkové váhy hlasů všech signatářů s hlasovacím právem, nebo
 - souhlas všech přítomných nebo zastupovaných signatářů minus tři bez ohledu na váhu hlasů, kterou tito signatáři představují;
- ii) rozhodnutí o jakékoli úpravě maximální výše kapitálu, který lze požadovat k dosažení cílů stanovených v odstavcích a) a b) článku III této Úmluvy, vyžaduje souhlas prosté většiny přítomných nebo zastupovaných signatářů, kteří mají nejméně dvě třetiny celkové váhy hlasů;
 - iii) rozhodnutí o jakékoli úpravě maximální výše kapitálu, který lze požadovat k realizaci nových programů spojených s kapitálovými investicemi nutnými k dosažení cílů odlišných od těch, které jsou uvedeny v odstavcích a) a b) článku III této Úmluvy, vyžaduje souhlas nejméně dvou třetin přítomných nebo zastupovaných signatářů, kteří mají nejméně dvě třetiny celkové váhy hlasů;
 - iv) rozhodnutí o procedurálních záležitostech vyžaduje souhlas prosté většiny přítomných a hlasujících členů Rady, přičemž každý z nich má jeden hlas;
 - v) s výjimkou rozhodování podle bodu iv) tohoto odstavce může člen Rady, který byl pověřen zastupováním podle odstavce b) článku X této Úmluvy, hlasovat samostatně za každého zastupovaného signatáře.
- h) Rada signatářů přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s ustanoveními této Úmluvy a který bude zejména obsahovat ustanovení týkající se:
- i) volby předsedy Rady signatářů a jiných funkcionářů,
 - ii) svolávání zasedání,
 - iii) zastupování a pověření,
 - iv) hlasovacího řádu.
- i) Rada signatářů může ustavit poradní komise, které jí budou napomáhat při výkonu jejích funkcí.
- j) První zasedání Rady signatářů bude svoláno v souladu s odstavcem 1 přílohy A Provozní dohody. Poté se bude Rada signatářů scházet podle potřeby, nejméně však třikrát za rok.

ČLÁNEK XII

(Rada signatářů – funkce)

- a) Rada signatářů odpovídá za projektování, vývoj, konstrukci, zřizování, pořízování formou koupě nebo pronájmu, provoz a údržbu kosmického segmentu EUTELSAT a za jakékoli činnosti, k nimž má EUTELSAT oprávnění.
- b) Rada signatářů bude vykonávat funkce nezbytné k plnění úkolů, za které odpovídá podle odstavce a) tohoto článku a k nimž patří mimo jiné:
 - i) schvalování zásad, plánů, programů a postupů za účelem projektování, vývoje, konstrukce, zřizování, pořízování, provozu a údržby kosmického segmentu EUTELSAT a pro další činnosti, k nimž má EUTELSAT oprávnění;
 - ii) schvalování postupů, předpisů a smluvních podmínek pro zadávání veřejných zakázek, jakož i schvalování veřejných zakázek;
 - iii) schvalování a realizace opatření v rámci nejvyššího vedení organizace, na jejichž základě obdrží generální ředitel pokyn sjednávání smlouvy k zajištění technických, provozních nebo jiných činností, pokud je to pro EUTELSAT výhodné;
 - iv) schvalování zásad a postupů pro nabývání a ochranu práv k nehmotným statkům a sjednávání licencí ve vztahu k nim v souladu s článkem 18 Provozní dohody;
 - v) schvalování finančních zásad a předpisů, schvalování rozpočtů a každoročních finančních výkazů, jakož i všeobecných pravidel, a dále přijímání konkrétních rozhodnutí ve vztahu k pravidelnému stanovování poplatků za využití kosmického segmentu EUTELSAT v souladu s článkem V této Úmluvy a článkem 8 Provozní dohody, a rozhodování o všech ostatních finančních záležitostech v souladu s touto Úmluvou a Provozní dohodou;
 - vi) přijímání kritérií a postupů pro schvalování přístupu standardních pozemských stanic ke kosmickému segmentu EUTELSAT, pro ověřování a monitorování výkonových charakteristik těchto pozemských stanic, pro koordinaci přístupu pozemských stanic ke kosmickému segmentu EUTELSAT a pro využívání tohoto segmentu;
 - vii) schvalování přístupu nestandardních pozemských stanic ke kosmickému segmentu EUTELSAT;
 - viii) schvalování podmínek, jimiž se má řídit přidělování kapacity kosmického segmentu EUTELSAT;
 - ix) stanovení podmínek, za kterých budou mít ke kosmickému segmentu EUTELSAT přístup telekomunikační subjekty, které nespadají pod jurisdikci některé strany podle článku III této Úmluvy;

- x) rozhodování o opatřeních týkajících se kontokorentních a běžných úvěrů podle článku 11 Provozní dohody;
- xi) vypracování všeobecných interních pravidel a přijímání rozhodnutí, která budou podle Radiokomunikačního řádu Mezinárodní telekomunikační unie (ITU) upravujícího oblastsprávyrádiového spektra a efektivního a hospodárného využíváníoběžné dráhy případně potřebná k tomu, aby činnost kosmického segmentu EUTELSAT nebo jiných družica k nim přidruženého zařízení poskytnutých EUTELSAT podle odstavce f) článkuIII této Úmluvy byla v souladu s podmínkami uvedeného Radiokomunikačního řádu;
- xii) předkládání doporučení Shromáždění stran, která se týkají udělování povolení podle bodu iii) odstavce a) článku IX této Úmluvy;
- xiii) poradní činnost pro Shromáždění stran podle odstavce a) článku XVI této Úmluvy týkající se zamýšleného zřizování, nabývání a využívání zařízení kosmického segmentu, které není součástí kosmického segmentu EUTELSAT;
- xiv) vypracování všeobecných interních pravidel a přijímání rozhodnutí o koordinaci kosmického segmentu EUTELSAT s kosmickými segmenty INTELSTAT a INMARSAT v souladu s ustanoveními příslušných dohod týkajících se těchto organizací;
- xv) podnikání kroků nutnýchprovystoupení z organizace a pozastavení práv podle článku XVIII této Úmluvy a článku 21 Provozní dohody;
- xvi) jmenování a odvolávání generálního ředitele a na doporučení generálního ředitele určení počtu, statusu a pracovních podmínek všech zaměstnanců výkonného orgánu podle odstavce e) článku XIII této Úmluvy, jakožisouhlas se jmenovánímvedoucích funkcionářů generálním ředitelem, kteří budou podřízeni přímo jeho osobě;
- xvii) určení jednoho z vedoucích funkcionářů výkonného orgánu, který bude vystupovat jako úřadující generální ředitel, pokudbude generální ředitelnepřítomen, nebude schopen plnit své povinnosti nebo bude jeho úřad neobsazen;
- xviii) se stranou, na jejímž území se nachází hlavní sídloEUTELSAT, dojednání Dohody o sídle týkající se výsad, osvobození a imunit podle odstavce c) článku XVII této Úmluvy a předložení této dohody Shromáždění stran ke schválení;
- xix) předkládání pravidelných zpráv o činnosti EUTELSAT Shromáždění stran;
- xx) poskytování informací požadovaných stranou nebo signatářem k tomu, aby mohli plnit své povinnosti vyplývající z této Úmluvy nebo z Provozní dohody;
- xxi) určení rozhodce v případech, kdy seEUTELSAT stane stranou rozhodčího řízení;
- xxii) vyjadřovánístanovisek a doporučení Shromáždění stran k navrhovaným změnám této Úmluvy podle odstavce a) článku XIX této Úmluvy;

- xxiii) rozhodování podle článku 22 Provozní dohody o takových změnách Provozní dohody, které jsou v souladu s touto Úmluvou;
 - xxiv) prověřování žádostí o přístup a doporučení k nim Shromáždění stran podle odstavce d) článku XXIII této Úmluvy.
- c) Při plnění svých funkcí musí Rada signatářůbrát řádně v úvahu doporučení a stanoviskaShromáždění stran, která jsou jí předkládána podle článku IX této Úmluvy.

ČLÁNEK XIII

(Výkonný orgán)

- a) V čele výkonného orgánu stojí generální ředitel jmenovaný Radou signatářů, jehož jmenování musí strany dodatečně potvrdit. Depozitář o jeho jmenování neprodleně vyrozumí strany. Jmenování je platné, pokud ve lhůtě šedesáti dnů od vyrozumění neinformuje více než jedna třetina stran depozitáře o svých námitkách. Generální ředitel se může ujmout funkce po svém jmenování v den určený Radou signatářů a s výhradou, že jeho jmenování bude potvrzeno.
- b) Funkční období generálního ředitele činí šest let, pokud Rada signatářů nerozhodne jinak.
- c) Rada signatářů může generálního ředitele z důležitých důvodů odvolat před koncem jeho funkčního období, přičemž důvody jeho odvolání musí oznámit Shromáždění stran.
- d) Generální ředitel je nejvyšším vedoucím funkcionářem a zákonným zástupcem EUTELSAT. Jedná podle pokynů Rady signatářů a je přímo odpovědný Radě signatářů za plnění všech funkcí výkonného orgánu.
- e) Organizační struktura a zaměstnanecké úrovně v rámci výkonného orgánu, pracovní podmínky všech zaměstnanců tohoto orgánu, jakož i podmínky najímání případných konzultantů a jiných poradců generálním ředitelem musí být předloženy ke schválení Radě signatářů.
- f) Generální ředitel má pravomoc jmenovat všechny zaměstnance výkonného orgánu. Jmenování vedoucích pracovníků podřízených přímo generálnímu řediteli však vyžaduje schválení Radou signatářů, jak stanoví bod xvi) odstavce b) článku XII této Úmluvy.

- g) Pokud není funkce generálního ředitele obsazena nebo pokud je generální ředitel nepřítomen nebo není schopen vykonávat svou funkci, přechází výkon pravomocí generálního ředitele podle této Úmluvy a podle Provozní dohody na úřadujícího generálního ředitele řádně ustanoveného podle bodu xvii) odstavce b) článku XII této Úmluvy.
- h) Při jmenování generálního ředitele a ostatních zaměstnanců výkonného orgánu je nutné dbát zejména nato, aby byla zajištěna co nejvyšší úroveň jejich bezúhonnosti, způsobilosti a výkonnosti.
- i) Generální ředitel a zaměstnanci výkonného orgánu se musí zdržet jakékoli činnosti neslučitelné s jejich povinnostmi ve vztahu k EUTELSAT.

ČLÁNEK XIV

(Veřejné zakázky)

- a) Zadávání veřejných zakázek bude prováděno EUTELSAT tak, aby byla v jejím zájmu i v zájmu stran a signatářů vyvolána soutěž co největšího počtu dodavatelů výrobků a služeb, a musí být uskutečňováno s přihlédnutím k ustanovení článků 17 a 18 Provozní dohody.
- b) S výjimkami uvedenými v článku 17 Provozní dohody jsou veřejné zakázky na zboží a služby pro EUTELSAT uskutečňovány zadáváním zakázek na základě nabídek podaných v otevřeném mezinárodním zadávacím řízení.
- c) Zakázky musí být zadávány v nejlepším zájmu EUTELSAT takovým účastníkům zadávacích řízení, kteří nabídnou nejlepší kombinaci kvality, ceny, dodací lhůty a jiných kritérií významných pro EUTELSAT, přičemž se předpokládá, že obsahují-li nabídky srovnatelnou kombinaci uvedených kritérií, bude zakázka zadána po řádném uvážení všeobecných i průmyslových zájmů stran.

ČLÁNEK XV

(Práva a povinnosti)

- a) Strany a signatáři budou vykonávat svá práva a plnit své povinnosti vyplývající z této Úmluvy způsobem, který plně podporuje zásady a ustanovení této Úmluvy a je s nimi v souladu.

- b) Všechny strany a všichni signatáři se mohou účastnit veškerých konferencí a zasedání, na kterých mají právo mít zástupce podle ustanovení této Úmluvy nebo Provozní dohody, i jakéhokoli jiného zasedání svolaného EUTELSAT nebo uspořádaného pod její záštitou podle programu vypracovaného EUTELSAT pro taková zasedání bez ohledu na to, kde se budou pořádat.
- c) Pokud má být konference nebo zasedání uspořádáno mimo stát, kde se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, musí výkonný orgán zajistit, aby příslušné ujednání s hostitelskou stranou nebo hostitelským signatářem ve vztahu k takové konferenci nebo zasedání obsahovalo ustanovení, které zajistí v hostitelském státě vstup a pobyt zástupců všech stran a signatářů s právem účasti.
- d) Bude-li to nezbytné, strany učiní v rámci své jurisdikce veškerá opatření, aby ve spojení s kosmickým segmentem EUTELSAT vyloučily používání pozemských stanic, které nespĺňují požadavky článku 15 Provozní dohody.

ČLÁNEK XVI

(Jiné kosmické segmenty)

- a) Strana nebo signatář, kteří mají v úmyslu nebo se dozvědí o tom, že osoba podléhající jurisdikci strany má v úmyslu samostatně nebo ve spojení s jinými osobami zřídit, nabýt nebo využívat zařízení kosmického segmentu, které není součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro naplnění potřeb mezinárodních veřejných telekomunikačních služeb v oblasti služeb kosmického segmentu EUTELSAT tím, že bude poskytovat služby podle odstavců a) a b) článku III této Úmluvy, poskytne Shromáždění stran prostřednictvím Rady signatářů před zřízením, nabytím nebo zahájením využívání takového zařízení veškeré informace potřebné k posouzení, zda taková činnost nezpůsobí EUTELSAT významnou ekonomickou újmu. Rada signatářů předloží svou zprávu a závěry Shromáždění stran. Shromáždění stran se k této zprávě vyjádří ve lhůtě šesti měsíců od data zahájení výše uvedeného procesu. Za tím účelem je možné svolat mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- b) Rada signatářů navrhne a předloží Shromáždění stran jako přednostní záležitost pokyny, jimiž se má řídit strana nebo signatář, kteří mají v úmyslu nebo se dozvědí, že určitá osoba spadající pod jurisdikci strany má v úmyslu samostatně nebo ve spojení s jinými osobami zřídit zařízení kosmického segmentu, které nebude součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro naplnění svých potřeb vnitrostátní nebo mezinárodních veřejných nebo specializovaných telekomunikačních služeb, s cílem zajištění technické kompatibility takového nezávislého zařízení a jeho provozu

s užíváním rádiového spektra a oběžné dráhy existujícím nebo plánovaným kosmickým segmentem EUTELSAT.

- c) Tento článek neplatí pro zřizování, nabývání a využívání zařízení kosmického segmentu nezávislého na kosmickém segmentu EUTELSAT,
 - i) které je nebo má být součástí kosmického segmentu INTELSAT nebo kosmického segmentu INMARSAT, jak jsou definovány v dohodě o INTELSAT, resp. v úmluvě o INMARSAT, nebo
 - ii) které se zřizuje výhradně pro účely národní bezpečnosti.

ČLÁNEK XVII

(Hlavní sídlo EUTELSAT, výsady, osvobození a imunity)

- a) Hlavní sídlo EUTELSAT se nachází v Paříži.
- b) V rámci činností, k nimž zmocňuje tato Úmluva, budou EUTELSAT a její majetek na území všech stran osvobozeny od daně z příjmů, přímých majetkových daní cla ve vztahu ke komunikačním družicím a jejich součástem a k veškerému zařízení určenému k použití v kosmickém segmentu EUTELSAT.
- c) Každá strana udělí v souladu s Protokolem, na nějž se v tomto odstavci odkazuje, EUTELSAT, jejím funkcionářům a kategoriím zaměstnanců stanoveným v Protokolu, stranám a zástupcům stran, signatářům a zástupcům signatářů, jakož i osobám účastnícím se rozhodčího řízení příslušné výsady, osvobození a imunity. Zejména každá strana zajistí těmto osobám vynětí z jakéhokoli řízení vedeného podle zákona v souvislosti s jednáními i ústními nebo písemnými výroky učiněnými v rámci výkonu příslušných funkcí a v mezích vyhrazených povinností, a to v rozsahu a v případech, jak bude vymezeno v Protokolu, na nějž se v tomto odstavci odkazuje. Strana, na jejímž území má EUTELSAT své hlavní sídlo, uzavře co nejdříve s EUTELSAT Dohodu o sídle, která se bude týkat výsad, osvobození a imunit. Dohoda o sídle musí obsahovat ustanovení, že všichni signatáři jednající v rámci svých pravomocí, s výjimkou signatáře určeného stranou, na jejímž území se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, budou osvobozeni od daně z příjmu vypláceného EUTELSAT na území této strany. Ostatní strany rovněž co nejdříve sjednají Protokol týkající se výsad, osvobození a imunit. V Dohodě o sídle v Protokolu se stanoví podmínky ukončení jejich platnosti, které budou nezávislé na této Úmluvě.

ČLÁNEK XVIII

(Vystoupení a pozastavení práv)

- a) i) Kterákoli strana i signatář mohou z EUTELSAT kdykoli dobrovolně vystoupit.
- ii) Strana podá písemné oznámení o svém rozhodnutí vystoupit z EUTELSAT k rukám depozitáře. Jakmile strana z EUTELSAT vystoupí, platí o signatáři, který byl touto stranou ustanoven podle odstavce b) článku II této Úmluvy, že odstoupil od Provozní dohody s účinností k datu vystoupení strany z EUTELSAT.
- iii) Rozhodnutí signatáře vystoupit z EUTELSAT musí být oznámeno generálnímu řediteli písemně stranou, která takového signatáře ustanovila, a toto oznámení zároveň znamená souhlas příslušné strany s rozhodnutím signatáře vystoupit z EUTELSAT. Pokud signatář z EUTELSAT vystoupí, musí strana, která signatáře ustanovila, k datu jeho vystoupení sama převzít funkci signatáře, a to do okamžiku, kdy ustanoví nového signatáře nebo kdy sama z EUTELSAT vystoupí.
- iv) Dobrovolné vystoupení z EUTELSAT podle bodů i), ii) a iii) tohoto odstavce nabývá platnosti uplynutím tří měsíců od data obdržení příslušného oznámení depozitářem, případně generálním ředitelem.
- b) i) Jestliže se jeví, že určitá strana neplní některou povinnost vyplývající z této Úmluvy, může Shromáždění stran po obdržení příslušného vyrozumění nebo na základě své vlastní iniciativy a popříhlédnutí k případnému vyjádření této strany rozhodnout o tom, že pokud podle jejich závěrů skutečně došlo k porušení povinností, pak platí, že tato strana z EUTELSAT vystupuje a že k datu tohoto rozhodnutí přestává pro takovou stranu Úmluva platit. Za tím účelem může být svoláno mimořádné zasedání Shromáždění stran. Jestliže podle ustanovení tohoto odstavce platí, že určitá strana vystoupila z EUTELSAT, pak také platí, že případný signatář ustanovený touto stranou podle odstavce b) článku II této Úmluvy odstoupil od Provozní dohody k datu, kdy nabylo účinnosti vystoupení strany z EUTELSAT.
- ii) A) Jestliže se jeví, že určitý signatář při výkonu své funkce neplní kteroukoli z povinností vyplývajících z této Úmluvy nebo z Provozní dohody, nejde-li o povinnost podle odstavce a) článku 4 Provozní dohody, a pokud toto porušení nenapraví ve lhůtě tří měsíců od okamžiku, kdy byl písemně vyrozuměn výkonným orgánem o usnesení Rady signatářů, kterým bylo vzato na vědomí takové neplnění, práva tohoto signatáře vyplývající z této Úmluvy a z Provozní dohody se po uplynutí této tříměsíční lhůty automaticky pozastavují. V době pozastavení práv signatáře podle tohoto odstavce bude mít signatář i nadále veškeré povinnosti a odpovědnost vyplývající z této Úmluvy a z Provozní dohody.

B) Po přihlédnutí k případnému vyjádření signatáře nebo strany, která jej ustanovila, může Rada signatářů vydat rozhodnutí, podle kterého bude platit, že signatář vystupuje z EUTELSAT a že k datu tohoto rozhodnutí pro něj přestává platit Provozní dohoda. Pokud platí, že signatář vystoupil z EUTELSAT, pak strana, která signatáře ustanovila, musí k datu jeho vystoupení sama převzít funkci signatáře do okamžiku, kdy ustanoví nového signatáře nebo kdy sama z EUTELSAT vystoupí.

iii) A) Jestliže signatář nezaplatí jakoukoli částku, kterou je povinen zaplatit podle odstavce a) článku 4 Provozní dohody, ve lhůtě tří měsíců od data její splatnosti, pozastavují se automaticky práva vyplývající pro signatáře z této Úmluvy a z Provozní dohody. Během doby pozastavení práv signatáře podle tohoto odstavce má signatář i nadále všechny povinnosti a odpovědnost stanovené pro signatáře v této Úmluvě a v Provozní dohodě.

B) Jestliže ve lhůtě tří měsíců od pozastavení práv zůstanou neuhrazeny jakékoli dlužné částky, může po přihlédnutí k případnému vyjádření signatáře nebo strany, která jej ustanovila, Rada signatářů vydat rozhodnutí, podle kterého bude platit, že signatář vystupuje z EUTELSAT a že k datu tohoto rozhodnutí pro něho přestává platit Provozní dohoda. Pokud platí, že signatář z EUTELSAT vystoupil, pak strana, která signatáře ustanovila, musí k datu jeho vystoupení sama převzít funkci signatáře do okamžiku, kdy ustanoví nového signatáře nebo kdy sama z EUTELSAT vystoupí.

- c) Pokud strana z jakéhokoli důvodu hodlá sama nastoupit na místo signatáře jí ustanoveného nebo ustanovit nového signatáře, oznámí tuto skutečnost písemně depozitáři. Tato Úmluva a Provozní dohoda vstoupí v platnost pro tohoto nového signatáře a pozbudou platnosti pro dřívějšího signatáře dnem, kdy nový signatář převezme veškeré dosud nesplněné povinnosti dřívějšího signatáře a podepíše Provozní dohodu.
- d) Strana, která vystoupila nebo se má za to, že vystoupila, z EUTELSAT, nemá nadále právo na účast na Shromáždění stran a po datu, kdy její vystoupení nabude účinnosti, jí nevznikají žádné povinnosti ani odpovědnost s výjimkou povinností vyplývajících z jejího jednání či opomenutí učiněných před tímto datem.
- e) i) Signatář, který vystoupil z organizace nebo o kterém platí, že odstoupil od Provozní dohody, nemá nadále od data, kdy toto vystoupení či odstoupení nabylo účinnosti, právo na zastoupení v Radě signatářů a nevznikají mu od takového data již žádné povinnosti a odpovědnost, s výjimkou povinností zaplatit dlužnou část kapitálových příspěvků, která je nezbytná ke splnění smluvních závazků výslovně schválených před tímto datem, a dále povinností vyplývajících z jednání či opomenutí učiněných signatářem před tímto datem, pokud Rada signatářů nerozhodne jinak.

- ii) Finanční vypořádání při vystoupení signatáře zEUTELSAT bude provedeno podle článku 21 Provozní dohody.
- f) Každé oznámení o vystoupení zEUTELSAT a jakékoli rozhodnutí, podle něhož platí, že určitý subjekt zEUTELSAT vystoupil, musí depozitář, případně generální ředitel neprodleně oznámit všem stranám a signatářům.
- g) Žádné ustanovení tohoto článku nemůže zbavit stranu nebo signatáře práva nabytého v rámci výkonu svých pravomocí, pokud takové právo trvá po datu účinnosti vystoupení z organizace a nebyla za něj obdržena náhrada podle tohoto článku.

ČLÁNEK XIX

(Změny)

- a) Změny této Úmluvy mohou být navrženy kteroukoli stranou a musí být sděleny generálnímu řediteli, který neprodleně rozešle tyto návrhy všem stranám a signatářům. Projednání navržených změn Radou signatářů proběhne po uplynutí doby tří měsíců, přičemž Rada signatářů předá své stanovisko a doporučení Shromáždění stran ve lhůtě šesti měsíců od data rozeslání návrhu změn. Shromáždění stran projedná navrhovanou změnu nejdříve šest měsíců po jejím obdržení, přičemž musí přihlédnout ke stanovisku a doporučení ze strany Rady signatářů. Shromáždění stran může tuto dobu v jakémkoli jednotlivém případě zkrátit usnesením, které bude přijato postupem stanoveným pro projednávání podstatných záležitostí.
- b) Je-li příslušná změna Shromážděním stran schválena, vstoupí v platnost po uplynutí jednoho sta dvaceti dnů poté, kdy depozitář obdržel vyrozumění o přijetí změny od dvou třetin států, které byly v době schválení změny Shromážděním stran stranami a jejichž signatáři měli v té době v držení nejméně dvě třetiny z celkové výše investičních podílů. Jakmile změna vstoupí v platnost, stane se závaznou pro všechny strany a pro všechny signatáře.
- c) Změna nevstoupí v platnost dříve než po uplynutí osmi měsíců od data, kdy ji Shromáždění stran schválilo. Změna, která nevstoupila v platnost podle odstavce b) tohoto článku za osmáct měsíců od data, kdy ji schválilo Shromáždění stran, se považuje za od počátku neplatnou.

ČLÁNEK XX

(Řešení sporů)

- a) Veškeré spory vzniklé mezi stranami nebo mezi EUTELSAT a stranou nebo stranami v souvislosti s výkladem nebo prováděním této Úmluvy nebo odstavce c) článku 15 či odstavce c) článku 16 Provozní dohody budou předkládány k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku od okamžiku, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu řešit spor smírnou cestou. Jakýkoli obdobný spor týkající se výkladu nebo provádění této Úmluvy nebo Provozní dohody mezi jednou či více stranami na straně jedné a jedním či více signatáři na straně druhé může být předložen k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, pokud s tím souhlasí strana nebo strany a signatář nebo signatáři, kteří se účastní sporu.
- b) Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem a prováděním této Úmluvy nebo odstavce c) článku 15 nebo odstavce c) článku 16 Provozní dohody mezi stranou a státem, který přestal být stranou, nebo mezi EUTELSAT a státem, který přestal být stranou, a které vznikly poté, kdy tento stát přestal být stranou, budou předloženy k řešení v rozhodčím řízení podle ustanovení přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku ode dne, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu vyřešit spor smírně, a to za předpokladu, že s tím souhlasí stát, který přestal být stranou. Jestliže stát přestane být stranou nebo jestliže stát nebo telekomunikační subjekt přestane být signatářem po okamžiku, kdy byl spor, jehož je stranou, předložen k řešení v rozhodčím řízení podle odstavce a) tohoto článku, bude rozhodčí řízení pokračovat až do ukončení.
- c) Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem nebo prováděním ostatních dohod meziorganizací EUTELSAT a kteroukoli stranou mimo Úmluvu nebo Provozní dohodu se budou řešit způsobem stanoveným v příslušné dohodě. Jestliže žádná taková ustanovení v dohodě nejsou, lze takové spory, pokud se nevyřeší jiným způsobem, předložit k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, pokud s tím strany sporu souhlasí.

ČLÁNEKXXI

(Podpis –výhrady)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správynebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací je nebo má právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody, se může stát stranou této Úmluvy:
- i) podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo

- ii) podpisem, který podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení a po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - iii) přístupem.
- b) Tato Úmluva bude otevřena k podpisu v Paříži od 15. července 1982, dokud nevstoupí v platnost, přičemž po takovém okamžiku bude možné k ní přistoupit.
 - c) Stát se může stát stranou této Úmluvy až poté, kdy telekomunikační subjekt tímto státem určený podepíše Provozní dohodu nebo kdy Provozní dohodu podepíše tento stát samostatně.
 - d) K této Úmluvě ani k Provozní dohodě nejsou přípustné žádné výhrady.

ČLÁNEK XXII

(Vstup v platnost)

- a) Tato Úmluva vstoupí v platnost šedesát dní po datu, kdy byla podepsána podle bodu i) odstavce a) článku XXI této Úmluvy nebo kdy byla ratifikována, přijata nebo schválena dvěma třetinami států, které k datu, kdy bude otevřena k podpisu, mají jurisdikci nad signatářskými stranami Prozatímní dohody, a to za předpokladu, že:
 - i) tyto signatářské strany nebo jimi ustanovení signatáři Dohody ECS mají v držení alespoň dvě třetiny finančních podílů podle Dohody ECS a
 - ii) byla podepsána Provozní dohoda podle odstavce b) článku II této Úmluvy.
- b) Tato Úmluva vstoupí v platnost nejdříve po uplynutí osmi měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu. Tato Úmluva nevstoupí v platnost, nebude-li podepsána, ratifikována, přijata nebo schválena podle odstavce a) tohoto článku ve lhůtě osmnácti měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu.
- c) Pro stát, jehož ratifikační listina, listina o přijetí, schválení nebo přístupu bude uložena po datu, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, vstupuje tato Úmluva v platnost k datu takového uložení.
- d) Po vstupu této Úmluvy v platnost ji může prozatímně provádět kterýkoli ze států, který ji podepsal s podmínkou ratifikace, přijetí nebo schválení a požádal o prozatímní provádění při jejím podpisu nebo kdykoli později před jejím vstupem v platnost. Prozatímní provádění končí:

- i) v okamžiku, kdy tento stát uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení, nebo
- ii) po uplynutí dvou let od data, kdy tato Úmluva vstoupila v platnost, aniž byla tímto státem ratifikována, přijata nebo schválena, nebo
- iii) jestliže tento stát před koncem období uvedeného v bodu ii) tohoto odstavce oznámí své rozhodnutí neratifikovat, nepřijmout nebo neschválit tuto Úmluvu.

Jakmile prozatímní provádění skončí podle bodů ii) nebo iii) tohoto odstavce, platí pro práva a povinnosti strany nebo signatáře jí ustanoveného odstavce d), e) a g) článku XVIII této Úmluvy.

- e) Bez ohledu na ustanovení tohoto článku nevstoupí tato Úmluva v platnost pro žádný stát ani jím nebude prozatímně prováděna, nebudou-li splněny podmínky uvedené v odstavci c) článku XXI této Úmluvy.
- f) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, nahradí Prozatímní dohodu a ukončí tím její platnost. Žádným ustanovením této Úmluvy nebo Provozní dohody nebudou dotčena práva či povinnosti strany nebo signatáře, které byly nabyty v jejím dřívějším postavení signatářské strany Prozatímní dohody nebo signatáře Dohody ECS.

ČLÁNEK XXIII

(Přístup)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byla nebo měla právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, může k této Úmluvě přistoupit, a to v době počínající ode dne, kdy Úmluva přestala být otevřena k podpisu, a končící uplynutím dvou let ode dne, kdy vstoupila v platnost.
- b) Ustanovení odstavců c) až e) tohoto článku platí pro žádosti následujících států o přístup:
 - i) státu, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byly nebo měly právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, a který se nestal stranou této Úmluvy podle bodů i) nebo ii) odstavce a) článku XXI této Úmluvy nebo podle odstavce a) tohoto článku;
 - ii) kteréhokoli jiného evropského státu, který je členem Mezinárodní telekomunikační unie a má zájem přistoupit k této Úmluvě po datu jejího vstupu v platnost.

- c) Kterýkoli stát, který má zájem přistoupit k této Úmluvě za okolností uvedených v odstavci b) tohoto článku (dále jen „žadatelský stát“), uvědomí o svém úmyslu písemně generálního ředitele a poskytne mu veškeré informace o navrhovaném využívání kosmického segmentu EUTELSAT žadatelským státem, které může případně požadovat Rada signatářů.
- d) Rada signatářů prověří z technického, provozního a finančního hlediska, zda je žádost žadatelského státu slučitelná se zájmy EUTELSAT a signatářů v rámci činnosti EUTELSAT, a předloží své doporučení týkající se této žádosti Shromáždění stran.
- e) S přihlédnutím k tomuto doporučení rozhodne Shromáždění stran o žádosti žadatelského státu do šesti měsíců ode dne, kdy Rada signatářů rozhodne, že má k dispozici veškeré informace požadované podle odstavce c) tohoto článku. O rozhodnutí Rady signatářů bude neprodleně vyrozuměno Shromáždění stran. Shromáždění stran přijme rozhodnutí tajným hlasováním při použití postupu pro rozhodování o podstatných záležitostech. K tomuto účelu je možné svolat mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- f) Generální ředitel vyrozumí žadatelský stát o podmínkách pro jeho přístup, které stanovilo Shromáždění stran a které budou uvedeny v protokolu připojeném k listině o přístupu, jež musí být uvedeným státem uložena u depozitáře.

ČLÁNEK XXIV

(Ručení)

Žádná strana neručí samostatně za jednání nebo plnění povinností EUTELSAT s výjimkou případů, kdy toto ručení vyplývá z úmluvy, jejímiž účastníky jsou příslušná strana a stát požadující náhradu. V takovém případě odškodní EUTELSAT uvedenou stranu za plnění z titulu takového ručení, ledaže se tato strana výslovně zavázala, že ručení přebírá výlučně samostatně.

ČLÁNEKXXV

(Různáustanovení)

- a) Úředními a pracovními jazyky EUTELSAT jsou angličtina a francouzština.
- b) S přihlédnutím k obecným stanoviskům Shromáždění stran je EUTELSAT povinna spolupracovat ve věcech společného zájmu s Organizací spojených národů a jejími odbornými organizacemi,zejména s Mezinárodní telekomunikační unií a jinými mezinárodnímiorganizacemi.
- c) Za účelem naplnění rezoluce Valného shromáždění OSN č. 1721 (XVI) zasílá EUTELSAT výroční zprávy o své činnosti generálnímu tajemníkovi OSN a dotčeným odborným organizacím, aby tak zajistil předání potřebných informací.

ČLÁNEKXXVI

(Depozitář)

- a) Depozitářem pro tuto Úmluvu bude vláda Francouzské republiky, u které se budou ukládat ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu, žádosti o umožněníprozatímního provádění, jakož i vyrozumění o ratifikaci, přijetí nebo schválení změn, o rozhodnutí vystoupit z EUTELSAT nebo o ukončení prozatímního prováděnitéto Úmluvy.
- b) Tato Úmluva bude uložena v archivech depozitáře. Depozitář rozešle ověřené kopie textu Úmluvy všem státům, které ji podepsaly nebo které u nějuložilylistinu o přístupu k ní, a dále Mezinárodní telekomunikační unii.
- c) Depozitář bude neprodleně informovat všechny státy, které tuto Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, všechny signatáře, a podle potřeby také Mezinárodní telekomunikační unii o:
 - i) každém podpisu této Úmluvy;
 - ii) uloženíkaždératifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu;
 - iii) zahájení doby šedesáti dnůvedené v odstavci a) článku XXII této Úmluvy;
 - iv) vstupu této Úmluvy v platnost,

- v) všech žádostech o povolení prozatímního provádění podle odstavce d) článku XXII této Úmluvy;
 - vi) jmenování generálního ředitele, jakýchkoli námitek proti tomuto jmenování a o jeho potvrzení podle odstavce a) článku XIII této Úmluvy;
 - vii) přijetí veškerých změn této Úmluvy a jejich vstupu v platnost;
 - viii) veškerých oznámeních o vystoupení z EUTELSAT;
 - ix) veškerých rozhodnutích Shromáždění stran podle odstavce b) článku XVIII této Úmluvy, že ohledně určité strany platí, že vystoupila z EUTELSAT;
 - x) veškerých rozhodnutích Rady signatářů podle odstavce b) článku XVIII této Úmluvy, že ohledně určitého signatáře platí, že vystoupil z EUTELSAT;
 - xi) všech výměnách signatářů provedených podle odstavců b) a c) článku XVIII této Úmluvy;
 - xii) jakémkoli pozastavení a obnovení práv;
 - xiii) veškerých dalšího oznámeních a sděleních týkajících této Úmluvy.
- d) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, zašle deponitář potvrzené ověřené kopie této Úmluvy a Provozní dohody sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a ke zveřejnění podle článku 102 Charty spojených národů.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, řádně zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Úmluvu (*).

Otevřena k podpisu v Paříži dne patnáctého července roku jeden tisíc devět set osmdesát dva, a to v jediném vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

(*) Členské státy organizace EUTELSAT: Rakousko, Belgie, Kypr, Dánsko, Finsko, Francie, (Spolková republika) Německo,

Řecko, Island, Irsko, Itálie, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Malta, Monako, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko,

San Marino, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Spojené království, Vatikánský městský stát, Jugoslávie.

PŘÍLOHA A

(Přechodná ustanovení)

1. Kontinuita činnosti

- a) Jakákoli dohoda uzavřená INTERIM EUTELSAT podle Prozatímní dohody nebo Dohody ECS, která bude účinná v době, kdy platnost uvedených dvou dohod skončí, zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněna nebo zrušena podle ustanovení předmětné dohody samé. Jakékoli rozhodnutí přijaté INTERIM EUTELSAT podle Prozatímní dohody nebo Dohody ECS, které bude účinné v době, kdy platnost uvedených dohod skončí, zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněno nebo zrušeno touto Úmluvou nebo Provozní dohodou.
- b) Jestliže v okamžiku, kdy skončí platnost Prozatímní dohody a Dohody ECS, některý orgán INTERIM EUTELSAT nedokončil již dříve zahájená jednání, kterými byl pověřen nebo která byl povinen uskutečnit podle Prozatímní dohody nebo Dohody ECS, nastoupí na místo tohoto orgánu za účelem dokončení takových jednání Rada signatářů.

2. Řízení

- a) Od data, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, budou mít všichni zaměstnanci stálého generálního sekretariátu zřízeného podle článku 9 Prozatímní dohody, právo na to, aby byli převedeni do výkonného orgánu EUTELSAT, aniž by tím byla dotčena ustanovení odstavce f) článku XIII této Úmluvy.
- b) V souladu s odstavcem 1 této přílohy budou pracovní podmínky zaměstnanců platné podle Prozatímní dohody aplikovatelné i nadále, dokud Rada signatářů nevypracuje nové pracovní podmínky.
- c) Dokud se neujme svého úřadu první generální ředitel, bude jeho funkce vykonávat generální tajemník INTERIM EUTELSAT.

3. Převod funkcí Mandátní správy na EUTELSAT

- a) V den zahájení běhu doby šedesáti dnů, která je uvedena v odstavci a) článku XXII této Úmluvy, musí generální tajemník INTERIM EUTELSAT informovat Mandátní správu o datu, kdy vstupuje v platnost tato Úmluva a končí platnost Prozatímní dohody.
- b) Generální tajemník INTERIM EUTELSAT ve svém postavení zákonného zástupce INTERIM EUTELSAT učiní veškerá opatření pro včasný převod všech práv a povinností, jejichž nositelem byla Mandátní správa, na EUTELSAT.

PŘÍLOHAB

(Rozhodčí řízení)

1. Za účelem závazného rozhodnutí jakéhokoli sporu, jak je uvedeno v článku XX této Úmluvy nebo v článku 20 Provozní dohody, bude podle následujících odstavců zřízen rozhodčí tribunál.
2. Kterákoli strana této Úmluvy se může při rozhodčím řízení připojit ke kterékoli ze stran sporu.
3. Rozhodčí tribunál se skládá ze tří členů. Každá ze stran sporu jmenuje jednoho rozhodce, a to ve lhůtě dvou měsíců od data obdržení žádosti jiné strany sporu, aby byl spor postoupen k rozhodčímu řízení. Pokud článek XX této Úmluvy a článek 20 Provozní dohody vyžadují, aby se strany sporu dohodly o postoupení sporu k rozhodčímu řízení, počítá se tato dvouměsíční lhůta od data této dohody. Ve lhůtě dvou měsíců, počítáno ode dne jmenování druhého rozhodce, jmenují první dva rozhodci třetího rozhodce, který bude předsedou rozhodčího tribunálu. Nebyl-li v požadované lhůtě jmenován některý ze dvou rozhodců, bude na žádost kterékoli strany sporu jmenován předsedou Mezinárodního soudního dvora nebo - pokud mezi stranami sporu nedojde k dohodě - generálním tajemníkem Stálého rozhodčího soudu. Stejný postup platí v případě, že v požadované lhůtě nebude jmenován předseda rozhodčího tribunálu.
4. Rozhodčí tribunál určí místo konání řízení a stanoví svůj jednací řád.
5. Každá ze stran sporu nese své náklady vynaložené na rozhodce, za jehož jmenování je zodpovědná, jakož i náklady spojené s vlastním zastupováním před rozhodčím tribunálem. Na nákladech spojených s činností předsedy rozhodčího tribunálu se strany sporu budou podílet rovným dílem.
6. Nález rozhodčího soudu musí být vynesena většinou jeho členů, kteří se nesmějí zdržet hlasování. Tento nález bude konečný a závazný pro všechny strany sporu a není proti němu možné odvolání. Strany sporu jsou povinny tomuto výroku neprodleně vyhovět. V případě sporu o význam nebo rozsah tohoto nálezu podá rozhodčí tribunál na žádost kterékoli ze stran sporu příslušný výklad.

ZMĚNA Č. 1 ÚMLUVY EUTELSAT

(MEZIVLÁDNÍ KONFERENCE- PAŘÍŽ, 15. PROSINCE 1983)

Smluvní státy Úmluvy zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT),

přihlížejíce k Úmluvě zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT), otevřené k podpisu v Paříži dne 15. července 1982, a zvláště pak k jejímu článku XXII,

uvědomujíce si možnost, že podpisy, jakož i akty ratifikace, přijetí a schválení nezbytné k tomu, aby tato Úmluva vstoupila v platnost, nebudou realizovány ve lhůtě osmnácti měsíců, přičemž po uplynutí této lhůty podle ustanovení článku odstavce b) XXII tato Úmluva nevstoupí v platnost,

přejíce si, aby vstupu v platnost této Úmluvy bylo možné dosáhnout v době co možná nejkratší,

se dohodly takto:

Článek 1

Ve druhé větě odstavce b) článku XXII této Úmluvy se slova "osmnácti měsíců" nahrazují slovy "třiceti šesti měsíců".

Článek 2

Tato změna Úmluvy vstoupí v platnost v den, kdy vstoupí v platnost Úmluva.

Dánov Paříži dne 15. prosince 1983 v jediném vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou závaznost.

Evropská telekomunikační
družicová organizace

ÚMLUVA

Změna původní Úmluvy, byla schválena Shromážděním stran EUTELSAT v květnu 1999. Změny se prozatímně provádějí od 2. června 2011 v souladu s rezolucí přijatou Shromážděním stran EUTELSAT také v květnu 1999.

Vstoupila v platnost 28. listopadu 2002

OBSAH

	Strana
Preambule	1
Článek I Výklad pojmů	2
Článek II Založení EUTELSAT a společnosti Eutelsat S.A.	4
Článek III Účel EUTELSAT	5
Článek IV Právní subjektivita	6
Článek V Náklady	6
Článek VI Struktura EUTELSAT	7
Článek VII Shromáždění stran – složení a zasedání	7
Článek VIII Shromáždění stran – procedurální otázky	8
Článek IX Shromáždění stran - funkce	8
Článek X Sekretariát	10
Článek XI Práva a povinnosti	10
Článek XII Hlavní sídlo EUTELSAT, výsady, osvobození a imunity	11
Článek XIII Vystoupení z EUTELSAT	12
Článek XIV Změny a ukončení Úmluvy	12
Článek XV Řešení sporů	13
Článek XVI Podpis - výhrady	14
Článek XVII Vstup v platnost	14
Článek XVIII Přístup	16
Článek XIX Ručení	17
Článek XX Různá ustanovení	17
Článek XXI Depozitář	18
Příloha A Přejícná ustanovení	20
Příloha B Rozhodčí řízení	22

PREAMBULE

Smluvní státy této Úmluvy,

kladouce důraz na význam družicových telekomunikací pro rozvoj vztahů mezi svými národy a ekonomikami a jejich touhu posílit vzájemnou spolupráci v tomto odvětví,

berouce v úvahu, že byla založena Prozatímní evropská telekomunikační družicová organizace „INTERIM EUTELSAT“ za účelem provozu kosmických segmentů evropských telekomunikačních družicových systémů,

respektující příslušná ustanovení „Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles“ uzavřené dne 27. ledna 1967 v Londýně, Moskvě a Washingtonu,

přejíce si pokračovat ve zřizování a provozování telekomunikačního družicového systému EUTELSAT jako součásti transevropské telekomunikační sítě pro poskytování telekomunikačních služeb všem zúčastněným státům, aniž by tím byla dotčena práva a povinnosti států vyplývající z příslušných dohod uzavřených v rámci Evropské unie i mezinárodních úmluv, jejichž jsou smluvními stranami,

uznávající potřebu sledovat technický, hospodářský, regulatorní a politický vývoj v Evropě i ve světě a v případě potřeby se mu přizpůsobit, a zejména vědomy si vůle převést provozní činnost a s ní související majetek EUTELSAT na společnost s ručením omezeným, která bude založena podle příslušné národní jurisdikce, přičemž tato společnost bude fungovat na spolehlivém hospodářském a finančním základě s přihlédnutím k akceptovaným obchodním zásadám a k Ujednání,

se dohodly takto:

ČLÁNEK I

(Definice)

Pro účely této Úmluvy:

- a) „Úmluvou“ se rozumí Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“, včetně její preambule a jejích příloh, otevřená k podpisu vládám v Paříži dne 15. července 1982, ve znění pozdějších změn;
- b) „Prozatímní dohodou“ se rozumí dohoda o vytvoření Prozatímní evropské telekomunikační družicové organizace „INTERIM EUTELSAT“, uzavřená v Paříži dne 13. května 1977 mezi příslušnými orgány státní správy nebo uznanými soukromými provozními organizacemi a uložená u francouzské vlády;
- c) „Dohodou ECS“ se rozumí dodatková dohoda k Prozatímní dohodě týkající se kosmického segmentu družicového telekomunikačního systému pro pevnou službu (ECS), uzavřená v Paříži dne 10. března 1978;
- d) „stranou“ se rozumí stát, pro který vstoupila Úmluva v platnost nebo pro který je prozatímně prováděna;
- e) „generálním ředitelem EUTELSAT“ se rozumí hlava výkonného orgánu EUTELSAT;
- f) „výkonným tajemníkem EUTELSAT“ se rozumí hlava sekretariátu EUTELSAT;
- g) „společností Eutelsat S.A.“ se rozumí obchodní korporace založená podle práva jedné ze stran; při svém založení bude mít sídlo ve Francii;
- h) „kosmickým segmentem“ se rozumí soustava telekomunikačních družic, včetně sledovacího, telemetrického, řídicího, ovládacího, monitorovacího a souvisejícího zařízení a vybavení nutného k zajišťování provozu těchto družic;
- i) „družicovým systémem“ se rozumí soustava tvořená kosmickým segmentem a pozemskými stanicemi, které mají k takovému kosmickému segmentu přístup;
- j) „telekomunikacemi“ se rozumí přenos, vysílání nebo příjem znaků, signálů, písma, obrazů a zvuků nebo informací jakéhokoli druhu po vedení, rádiovými, optickými a jinými prostředky využívajícími elektromagnetických vln;
- k) „základními zásadami“ se rozumí zásady uvedené v bodě a) článku III Úmluvy;

- l) „Ujednáním“ se rozumí ujednání mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A., jehož účelem je definovat vztah mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. a jejich vzájemné povinnosti, a zejména poskytnout rámec, který umožní EUTELSAT zajistit a dohlížet na dodržování základních zásad ze strany společnosti Eutelsat S.A.

Strana 3

ČLÁNEK II

(Založení EUTELSAT a společnosti Eutelsat S.A.)

- a) Strany tímto zakládají Evropskou telekomunikační družicovou organizaci, která se dále uvádí jen jako EUTELSAT.
- b)
 - i) Společnost Eutelsat S.A. bude založena za účelem provozování družicového systému a poskytování družicových služeb, a pro tento účel budou majetek a provozní činnosti EUTELSAT převedeny na společnost Eutelsat S.A.
 - ii) Společnost Eutelsat S.A. se bude řídit svými zakládacími listinami a právem místa, kde byla založena.
 - iii) Strana, na jejímž území sídlí společnost Eutelsat S.A., případně strana, na jejímž území se nachází majetek společnosti Eutelsat S.A. nebo je provozována její činnost, provedou v souladu s ujednáním, které příslušná strana a společnost Eutelsat S.A. uzavřou, taková opatření, která budou případně nezbytná k umožnění vzniku provozu společnosti Eutelsat S.A.
- c) Vztahy mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. budou upraveny v Ujednání.
- d) K zajištění návaznosti mezi činnostmi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. se uplatní příslušná ustanovení přílohy A této Úmluvy.

Strana 4

ČLÁNEK III

(Účel EUTELSAT)

- a) Základním účelem EUTELSAT je zajistit, aby společnost Eutelsat S.A. dodržovala základní zásady stanovené v tomto článku, zejména:
- i) povinnost k veřejné službě/univerzální službě: tyto povinnosti se týkají kosmického segmentu a jeho užívání za účelem poskytování služeb napojených na veřejnou komutovanou telefonní síť; audiovizuální služby a budoucí služby budou poskytovány v souladu s příslušnými národními předpisy a mezinárodními dohodami, zejména ustanoveními Evropské úmluvy o přeshraniční televizi, s přihlédnutím k těm, které se vztahují na koncept univerzální služby a informační společnosti;
 - ii) celoevropské pokrytí družicovým systémem: společnost Eutelsat S.A. se bude snažit na ekonomickém základě obsluhovat prostřednictvím celoevropského pokrytí svého družicového systému všechny oblasti, kde v členských státech existuje potřeba komunikačních služeb;
 - iii) nediskriminace: služby budou poskytovány uživatelům na spravedlivém základě při současném zachování obchodní flexibility a v souladu s platnými a účinnými právními předpisy;
 - iv) spravedlivá hospodářská soutěž: společnost Eutelsat S.A. bude dodržovat veškeré platné a účinné zákony a právní předpisy týkající se pravidel hospodářské soutěže.
- b) Účelem EUTELSAT je rovněž zajištění kontinuity práv a povinností podle mezinárodního práva, zejména podle Radiokomunikačního řádu upravujícího oblast používání kmitočtů, které se odvozují z provozu kosmického segmentu EUTELSAT převedeného na společnost Eutelsat S.A.

ČLÁNEK IV

(Právní subjektivita)

- a) EUTELSAT má právní subjektivitu.
- b) EUTELSAT je nadána neomezenou způsobilostí v rozsahu nezbytném k výkonu jejích funkcí anapřování jejího účelu, a zejména je oprávněna:
 - i) uzavírat smlouvy,
 - v) nabývat, najímat a vlastnit movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním,
 - vi) vystupovat jako strana v jakémkoli řízení vedeném podle zákona,
 - vii) uzavírat dohody se státy nebo mezinárodními organizacemi.

ČLÁNEK V

(Náklady)

- a) Mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. budou v souladu s Ujednáním uzavřeny dohody týkající se úhrady nákladů a výdajů EUTELSAT.
- b) Náklady vynaložené na zřízení a provoz sekretariátu, včetně nájemného a nákladů souvisejících s údržbou kanceláří, platů a služebních požitků zaměstnanců, nákladů na organizaci a konání zasedání Shromáždění stran, nákladů na konzultace mezi EUTELSAT a stranami a jinými organizacemi a nákladů na opatření podniknutá EUTELSAT podle článku III k zajištění toho, aby byly ze strany společnosti Eutelsat S.A. dodržovány základní zásady, nese společnost Eutelsat S.A. v souladu s odstavcem a) článku V, s omezením maximálními částkami, jak bude uvedeno v Ujednání.

Strana 6

ČLÁNEK VI

(Struktura EUTELSAT)

- a) EUTELSAT má tyto orgány:
 - i) Shromáždění stran,
 - ii) sekretariát v čele s výkonným tajemníkem.
- b) Každý z těchto orgánů jedná v rámci pravomocí, které mu jsou vymezeny touto Úmluvou.

ČLÁNEK VII

(Shromáždění stran - složení a zasedání)

- a) Shromáždění stran se skládá ze všech stran.
- b) Strana může být na zasedání Shromáždění stran zastupována jinou stranou, žádná strana však nesmí zastupovat více než dvě jiné strany.
- c) První řádné zasedání Shromáždění stran bude svoláno do jednoho roku od data, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost. Řádná zasedání se pak budou konat každé dva roky, ledaže Shromáždění stran na svém řádném zasedání rozhodne, že příští zasedání se bude konat v jiném intervalu.
- d) Shromáždění stran může být svoláno na mimořádné zasedání na žádost jedné či více stran za předpokladu, že tuto žádost podpoří nejméně jedna třetina stran, anebo na žádost společnosti Eutelsat S.A. V takové žádosti musí být uveden účel navrhovaného zasedání.
- e) Každá strana hradí vlastní náklady spojené se svou účastí na zasedání Shromáždění stran.

Strana 7

ČLÁNEK VIII

(Shromáždění stran – procedurální otázky)

- a) Každá strana má na Shromáždění stran jeden hlas. Strany, které se zdrží hlasování, se pokládají za nehlasující.
- b) Rozhodnutí o podstatných záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování nejméně dvou třetin přítomných nebo zastoupených a hlasujících stran. Strana, která zastupuje jednu nebo dvě jiné strany podle odstavce b) článku VII této Úmluvy, může hlasovat samostatně za každou stranu, kterou zastupuje.
- c) Rozhodnutí o procedurálních záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování prosté většiny přítomných a hlasujících stran, přičemž každá strana má jeden hlas.
- d) Zasedání Shromáždění stran je usnášeníschopné za přítomnosti zástupců prosté většiny všech stran, pokud je fyzicky přítomna nejméně jedna třetina všech stran.
- e) Shromáždění stran přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto Úmluvou a který bude obsahovat ustanovení týkající se:
 - i) volby předsedy Shromáždění stran a jiných funkcionářů,
 - ii) svolávání zasedání,
 - iii) zastupování a pověření,
 - iv) hlasovacího řádu.

ČLÁNEK IX

(Shromáždění stran – funkce)

Shromáždění stran má následující funkce:

- a) posuzovat a kontrolovat činnost společnosti Eutelsat S.A., pokud jde o dodržování základních zásad. Společnost Eutelsat S.A. může poskytnout v tomto ohledu doporučení, které Shromáždění stran zváží;

- b) v souladu s Ujednáním zajišťovat, aby společnost Eutelsat S.A. dodržovala základní zásady;
- c) rozhodovat o navrhovaných změnách Ujednání, přičemž změny musí být schváleny vzájemnou dohodou stran Ujednání;
- d) přijímat potřebná rozhodnutí za účelem zajištění kontinuity práv a povinností podle mezinárodního práva, zejména podle Radiokomunikačního řádu upravujícího užívání kmitočtů odvozených z provozu kosmického segmentu EUTELSAT, který byl převeden na společnost Eutelsat S.A.;
- e) rozhodovat o formálních vztazích mezi EUTELSAT a státy bez ohledu na to, zda jsou stranami či nikoli, nebo mezinárodními organizacemi, a zvláště pak vyjednat Dohodu o sídle uvedenou v odstavci c) článku XII této Úmluvy;
- f) rozhodovat o případném návrhu na ukončení této Úmluvy podle odstavce c) článku XIV;
- g) posuzovat stížnosti předkládané Shromáždění stran stranami;
- h) rozhodovat o vystoupení strany z EUTELSAT podle článku XIII této Úmluvy;
- i) rozhodovat o jakýchkoli návrzích změn této Úmluvy podle článku XIV této Úmluvy a předkládat společnosti Eutelsat S.A. jakékoli navrhované změny, u nichž je pravděpodobné, že ovlivní výkon jejích činností;
- j) rozhodovat o každé žádosti o přístup k této Úmluvě v souladu s odstavcem e) článku XVIII této Úmluvy;
- k) jak vyžaduje článek X této Úmluvy, rozhodovat o jmenování nebo odvolání výkonného tajemníka a na doporučení výkonného tajemníka určovat počet, status a pracovní podmínky veškerých zaměstnanců sekretariátu s náležitým přihlédnutím k obsahu Ujednání;
- l) ustanovit jednoho z vedoucích funkcionářů sekretariátu, aby působil jako úřadující výkonný tajemník pro případy, kdy bude výkonný tajemník nepřítomen nebo nebude schopen plnit své povinnosti ve funkci výkonného tajemníka, případně pokud se jeho funkce uvolní;
- m) přijímat roční a dvouletý rozpočet;
- n) v souladu s Ujednáním schvalovat změny v umístění sídla společnosti Eutelsat S.A.

ČLÁNEK X

(Sekretariát)

- a) V čele sekretariátu stojí výkonný tajemník jmenovaný Shromážděním stran.
- b) Funkční období výkonného tajemníka činí čtyři roky, pokud Shromáždění stran nerozhodne jinak.
- c) Shromáždění stran může z důležitých důvodů odvolat výkonného tajemníka z funkce před koncem jeho funkčního období.
- d) Výkonný tajemník je zákonným zástupcem EUTELSAT. Je povinen jednat podle pokynů Shromáždění stran a bude vůči němu přímo odpovědný za plnění veškerých funkcí sekretariátu.
- e) Výkonný tajemník bude mít oprávnění jmenovat zaměstnance sekretariátu za předpokladu jejich schválení Shromážděním podle odstavce k) článku IX.
- f) Pokud se funkce výkonného tajemníka uvolní nebo kdykoli bude výkonný tajemník nepřítomen nebo nebude schopen plnit své povinnosti, oprávnění k výkonu pravomocí výkonného tajemníka podle této Úmluvy přechází nařadujícího výkonného tajemníka, řádně jmenovaného Shromážděním stran.
- g) Výkonný tajemník a zaměstnanci sekretariátu se zdrží jakéhokoli jednání, které není v souladu s jejich povinnostmi vůči EUTELSAT.

ČLÁNEK XI

(Práva a povinnosti)

- a) Strany budou vykonávat svá práva a plnit své povinnosti vyplývající z této Úmluvy způsobem, kterým budou plně podporovány zásady a ustanovení této Úmluvy a s nimiž tento způsob bude v souladu.
- b) Všechny strany se mohou účastnit všech konferencí a zasedání, na kterých mají právo mít zástupce podle ustanovení této Úmluvy, i jakéhokoli jiného zasedání svolaného EUTELSAT nebo uspořádaného pod její záštitou podle programu vypracovaného EUTELSAT pro takováto zasedání bez ohledu na to, kde se budou pořádat.

- c) Pokud má být taková konference nebo zasedání uspořádáno mimo stát, kde se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, musí výkonný tajemník zajistit, aby příslušné ujednání s hostitelskou stranou ve vztahu k takové konferenci nebo zasedání obsahovalo ustanovení, které zajistí v hostitelském státě vstup a pobyt zástupců všech stran s právem účasti.

ČLÁNEK XII

(Hlavní sídlo EUTELSAT, výsady, osvobození a imunity)

- a) Hlavní sídlo EUTELSAT se nachází ve Francii.
- b) V rámci činností, k nimž je uděleno pověření v této Úmluvě, budou EUTELSAT a její majetek na území všech stran osvobozeny od daně z příjmů, přímých majetkových daní i cla.
- c) Každá strana udělí v souladu s Protokolem, na nějž se v tomto odstavci odkazuje, EUTELSAT, jejím funkcionářům a kategoriím zaměstnanců stanoveným v Protokolu, stranám a zástupcům stran, jakož i osobám účastnícím se rozhodčího řízení příslušné výsady, osvobození a imunity. Zejména každá strana zajistí těmto osobám vynětí z jakéhokoli řízení vedeného podle zákona v souvislosti s jednáními i ústními nebo písemnými výroky učiněnými v rámci výkonu příslušných funkcí a v mezích vyhrazených povinností, a to v rozsahu a v případech, jak bude vymezeno v Protokolu, na nějž se v tomto odstavci odkazuje. Strana, na jejímž území má EUTELSAT své hlavní sídlo, co nejdříve vyjedná, případně opětovně vyjedná s EUTELSAT Dohodu o sídle, která se bude týkat výsad, osvobození a imunit. Ostatní strany rovněž co nejdříve sjednají Protokol týkající se výsad, osvobození a imunit. V Dohodě o sídle i v Protokolu se stanoví podmínky ukončení jejich platnosti, které budou nezávislé na této Úmluvě.

Strana 11

ČLÁNEK XIII

(Vystoupení)

- a) Kterákoli strana může z EUTELSAT kdykoli dobrovolně vystoupit písemným oznámením rukám deponitáře, jak je uvedeno v článku XXI. Takové vystoupení nabývá účinnosti uplynutím tří měsíců od data obdržení příslušného oznámení deponitářem.
- b) Jestliže se jeví, že určitá strana neplní některou povinnost vyplývající z této Úmluvy, může Shromáždění stran po obdržení příslušného vyrozumění nebo na základě své vlastní iniciativy a po přihlédnutí k případnému vyjádření této strany rozhodnout o tom, že pokud podle jejích závěrů skutečně došlo k porušení povinností, pak platí, že tato strana z EUTELSAT vystupuje a že k datu takového rozhodnutí přestává pro takovou stranu Úmluva platit. Za tím účelem může být svoláno mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- c) Strana, která vystoupila nebo o které se má za to, že vystoupila z EUTELSAT, nemá nadále právo na zastoupení ve Shromáždění stran a po datu, kdy její vystoupení nabude účinnosti, nebude mít žádné povinnosti ani odpovědnost s výjimkou povinností vyplývajících z jejího jednání či opomenutí učiněných před tímto datem.
- d) Každé oznámení o vystoupení z EUTELSAT a jakékoli rozhodnutí, podle něhož platí, že určitý subjekt z EUTELSAT vystupuje, musí deponitář neprodleně oznámit všem stranám.

ČLÁNEK XIV

(Změny a ukončení)

- a) Změny této Úmluvy mohou být navrženy kteroukoli stranou a musí být sděleny výkonnému tajemníkovi, který neprodleně rozešle tyto návrhy všem stranám. Shromáždění stran projedná navrhovanou změnu nejdříve šest měsíců po jejím rozeslání, přičemž musí řádně přihlédnout k jakémukoli doporučení ze strany společnosti Eutelsat S.A., jejíž stanovisko bude vyžádáno, pokud navržená změna Úmluvy může ovlivnit výkon jejích činností. Shromáždění stran může tuto dobu v jakémkoli jednotlivém případě zkrátit usnesením, které bude přijato postupem stanoveným pro projednávání podstatných záležitostí.

- b) Je-li příslušná změna Shromážděním stran schválena, vstoupí v platnost po uplynutí jednoho sta dvaceti dnů poté, kdy depozitář obdržel vyrozumění o přijetí změny od dvou třetin států, které byly stranami v době přijetí změny Shromážděním stran. Jakmile změna vstoupí v platnost, stane se závaznou pro všechny strany.
- c) Strany mohou zrušit EUTELSAT ukončením Úmluvy na základě rozhodnutí dvoutřetinové většiny všech stran.
- d) Ukončení Úmluvy nemá vliv na pokračování společnosti Eutelsat S.A.
- e) Nebude-li se společností Eutelsat S.A. dohodnuto jinak, rozhodnutí zrušit EUTELSAT podle písmene c) tohoto článku nemůže být přijato, dokud nebudou zcela vyřešeny mezinárodní práva a povinnosti uvedené v odstavci b) článku III.

ČLÁNEK XV

(Řešení sporů)

- a) Veškeré spory vzniklé mezi stranami nebo mezi EUTELSAT a stranou nebo stranami v souvislosti s výkladem nebo prováděním této Úmluvy budou předkládány k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku od okamžiku, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu řešit spor smírnou cestou.
- b) Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem a prováděním této Úmluvy mezi stranou a státem, který přestal být stranou, nebo mezi EUTELSAT a státem, který přestal být stranou, a které vznikly poté, kdy tento stát přestal být stranou, budou předloženy k řešení v rozhodčím řízení podle ustanovení přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku ode dne, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu vyřešit spor smírně, a to za předpokladu, že s tím souhlasí stát, který přestal být stranou. Jestliže stát přestane být stranou po okamžiku, kdy byl spor, jehož je stranou, předložen k řešení v rozhodčím řízení podle odstavce a) tohoto článku, bude rozhodčí řízení pokračovat až do ukončení.

Strana 13

ČLÁNEK XVI

(Podpis – výhrady)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací je nebo má právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody, se může stát stranou této Úmluvy:
 - i) podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
 - ii) podpisem, který podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení a po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - iii) přístupem.
- b) Tato Úmluva bude otevřena k podpisu v Paříži od 15. července 1982, dokud nevstoupí v platnost, přičemž po takovém okamžiku bude možné k ní přistoupit.
- c) K této Úmluvě nejsou přípustné žádné výhrady.

ČLÁNEK XVII

(Vstup v platnost)

- a) Tato Úmluva vstupuje v platnost šedesát dní po datu, kdy byla podepsána podle bodu i) odstavce a) článku XVI této Úmluvy nebo kdy byla ratifikována, přijata nebo schválena dvěma třetinami států, které k datu, kdy bude otevřena k podpisu, mají jurisdikci nad signatářskými stranami Prozatímní dohody, a to za předpokladu, že tyto signatářské strany nebo jimi ustanovení signatáři Dohody ECS mají v držení alespoň dvě třetiny finančních podílů podle Dohody ECS.
- b) Tato Úmluva vstoupí v platnost nejdříve po uplynutí osmi měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu. Tato Úmluva nevstoupí v platnost, nebude-li podepsána, ratifikována, přijata nebo schválena podle odstavce a) tohoto článku ve lhůtětřiceti šesti měsících po datu, kdy byla otevřena k podpisu.
- c) Pro stát, jehož ratifikační listina, listina o přijetí, schválení nebo přístupu bude uložena po datu, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, vstupuje tato Úmluva v platnost k datu takového uložení.

- d) Po vstupu této Úmluvy v platnostji může prozatímněprovádět kterýkoli ze států, který ji podepsal s podmínkou ratifikace, přijetí nebo schválení, a požádal o prozatímní provádění při jejím podpisu nebo kdykoli později před jejím vstupem v platnost. Prozatímní provádění končí:
- i) v okamžiku, kdy tento stát uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení, nebo
 - ii) po uplynutí dvou let od data, kdy tato Úmluva vstoupila v platnost, aniž byla tímto státem ratifikována, přijata nebo schválena, nebo
 - iii) jestliže tento stát před koncem období uvedeného v bodu ii) tohoto odstavce oznámí své rozhodnutí neratifikovat, nepřijmout nebo neschválit tuto Úmluvu.
- Jakmile prozatímní provádění skončí podle bodů ii) nebo iii) tohoto odstavce, platí pro práva a povinnosti strany odstavce) článku XIII této Úmluvy.
- e) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, nahradí Prozatímní dohodu a ukončí tím její platnost a účinnost. Žádným ustanovením této Úmluvynebudou dotčena jakákoli práva či povinnosti strany, které byly nabyty v jejím dřívějším postavení signatářské strany Prozatímní dohody.

Strana 15

ČLÁNEK XVIII

(Přístup)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byla nebo měla právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, může k této Úmluvě přistoupit, a to v době počínající ode dne, kdy Úmluva přestala být otevřena k podpisu, a končící uplynutím dvou let ode dne, kdy vstoupila v platnost.
- b) Ustanovení odstavců c) až e) tohoto článku platí pro žádosti následujících států o přístup:
 - i) státu, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byly nebo měly právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, a který se nestal stranou této Úmluvy podle bodů i) nebo ii) odstavce a) článku XVI této Úmluvy nebo podle odstavce a) tohoto článku;
 - ii) kteréhokoli jiného evropského státu, který je členem Mezinárodní telekomunikační unie a má zájem přistoupit k této Úmluvě po datu jejího vstupu v platnost.
- c) Kterýkoli stát, který má zájem přistoupit k této Úmluvě za okolností uvedených v odstavci a) tohoto článku (dále jen „žadatelský stát“), uvědomí o svém úmyslu písemně výkonného tajemníka a poskytne mu veškeré informace týkající se takové žádosti.
- d) Výkonný tajemník převezme žádost žadatelského státu a předloží ji Shromáždění stran.
- e) Shromáždění stran rozhodne o žádosti žadatelského státu do šesti měsíců ode dne, kdy výkonný tajemník rozhodne, že má k dispozici veškeré informace požadované podle odstavce c) tohoto článku. O rozhodnutí výkonného tajemníka bude neprodleně vyrozuměno Shromáždění stran. Shromáždění stran přijme rozhodnutí tajným hlasováním při použití postupu pro rozhodování o podstatných záležitostech. K tomuto účelu je možné svolat mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- f) Výkonný tajemník vyrozumí žadatelský stát o podmínkách pro jeho přístup, které stanovilo Shromáždění stran a které budou uvedeny v protokolu připojeném k listině o přístupu, jež má být uvedeným státem uložena u depozitáře.

ČLÁNEK XIX

(Ručení)

Žádná strana neručí samostatně za jednání nebo plnění povinností EUTELSAT s výjimkou případů, kdy toto ručení vyplývá z úmluvy, jejímiž účastníky jsou příslušná strana a stát požadující náhradu. V takovém případě odškodní EUTELSAT uvedenou stranu za plnění z titulu takového ručení, ledaže se tato strana výslovně zavázala, že ručení přebírá výlučně samostatně.

ČLÁNEK XX

(Různá ustanovení)

- a) Úředními a pracovními jazyky EUTELSAT jsou angličtina a francouzština.
- b) S přihlédnutím k obecným stanoviskům Shromáždění stran je EUTELSAT povinna spolupracovat ve věcech společného zájmu s Organizací spojených národů a jejími odbornými organizacemi, zejména s Mezinárodní telekomunikační unií a jinými mezinárodními organizacemi.
- c) Za účelem naplnění rezoluce Valného shromáždění OSN č. 1721 (XVI) zasílá EUTELSAT výroční zprávy o své činnosti generálnímu tajemníkovi OSN a dotčeným odborným organizacím, aby tak zajistila předání potřebných informací. Výroční zpráva bude zaslána rovněž společnosti Eutelsat S.A.

Strana 17

ČLÁNEK XXI

(Depozitář)

- a) Depozitářem pro tuto Úmluvu bude vláda Francouzské republiky, u které se budou ukládat ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu, žádosti o umožnění prozatímního provádění, jakož i vyrozumění o ratifikaci, přijetí nebo schválení změn, a o rozhodnutí vystoupit z EUTELSAT nebo o ukončení prozatímního provádění této Úmluvy.
- b) Tato Úmluva bude uložena v archivech depozitáře. Depozitář rozešle ověřené kopie textu Úmluvy všem státům, které ji podepsaly nebo které u nějuložily listinu o přístupu k ní, a dále Mezinárodní telekomunikační unii.
- c) Depozitář bude neprodleně informovat všechny státy, které tuto Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, a podle potřeby také Mezinárodní telekomunikační unii o:
 - i) každém podpisu této Úmluvy;
 - ii) uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu;
 - iii) zahájení doby šedesáti dnů uvedené v odstavci a) článku XVII této Úmluvy;
 - iv) vstupu této Úmluvy v platnost,
 - v) všech žádostech o povolení prozatímního provádění podle odstavce d) článku XVII této Úmluvy;
 - vi) jmenování výkonného tajemníka podle odstavce a) článku X této Úmluvy;
 - vii) přijetí veškerých změn této Úmluvy a jejich vstupu v platnost;
 - viii) veškerých oznámeních o vystoupení z EUTELSAT;
 - ix) veškerých rozhodnutích Shromáždění stran podle odstavce b) článku XIII této Úmluvy, že ohledně určité strany platí, že vystupuje z EUTELSAT;
 - x) veškerých dalších oznámeních a sděleních týkajících této Úmluvy.
- d) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, zašle depozitář potvrzené ověřené kopie této Úmluvy sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a zveřejnění podle článku 102 Charty spojených národů.

Strana 18

NA DŮKAZ ČEHOŽníže podepsaní, řádně zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Úmluvu(*).

Otevřeno k podpisu v Paříži dne patnáctého července roku jeden tisíc devět set osmdesát dva v jednom vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou závaznost.

(*)

Členské státy organizace EUTELSAT: Rakousko, Belgie, Kypr, Dánsko, Finsko, Francie, [(Spolková republika) Německo], Řecko, Island, Irsko,

Itálie, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Malta, Monako, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, San Marino, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko,

Turecko, Spojené království, Městský stát Vatikán, Jugoslávie.

Strana 19

PŘÍLOHA A

(Přechodná ustanovení)

1. Kontinuita činnosti

- a) Jakákoli dohoda uzavřená EUTELSAT, která je účinná v době, kdy je zřízena společnost Eutelsat S.A., zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněna nebo ukončena podle ustanovení předmětné dohody samé. Jakékoli rozhodnutí přijaté EUTELSAT, které je účinné v době, kdy je zřízena společnost Eutelsat S.A., zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněno nebo ukončeno.
- b) Jestliže v době, kdy je již zřízena společnost Eutelsat S.A., některý orgán EUTELSAT nedokončil dříve zahájená jednání, kterými byl pověřen nebo která byl povinen uskutečnit, nastoupí na místo tohoto orgánu za účelem dokončení takových jednání výkonný tajemník nebo první generální ředitel společnosti Eutelsat S.A. v rámci svých příslušných pravomocí a v souladu s ujednáními uzavřenými mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A.

2. Způsob převodu

- a) EUTELSAT uzavře se společností Eutelsat S.A. smlouvu o převodu (dále jen „smlouva o převodu“) veškerých aktiv a pasiv týkajících se její činnosti (jak bude blíže uvedeno ve smlouvě o převodu) na společnost Eutelsat S.A. (dále jen „převod“).
- b) Předmětem převodu bude univerzální převod veškerých práv, právních titulů a nároků i veškerých povinností a dluhů, které se týkají takto převáděných aktiv a pasiv, přičemž takto převáděná aktiva a pasiva budou tvořit úplný a samostatný celek v rámci jeho činnosti. Takový převod bude mít tentýž účinek jako převod činnosti odštěpením („rozdělení“) podle článku 382 a násl. francouzského zákona N°66-537 ze dne 24. července 1966 týkajícího se obchodních společností, s tou výjimkou, že povinnosti a formální náležitosti, které se běžně vztahují na převodce (société apporteuse) podle takového zákona, se na EUTELSAT nevztahují.
- c) Aniž by bylo dotčeno výše uvedené, zejména platí, že převod bude účinný vůči třetím osobám k datu stanovenému ve smlouvě o převodu, aniž by bylo vyžadováno oznámení vůči jakékoli osobě, její souhlas nebo schválení, včetně osoby, která je případně věřitelem povinností nebo dluhů. Převod nabude účinnosti stejným způsobem i ve vztahu k jakékoli osobě, s níž EUTELSAT sjednala jakýkoli závazek osobní povahy (smlouva *intuitu personae*).

3. Řízení

- a) S ohledem na odstavec 2c) budou mít všichni zaměstnanci výkonného orgánu EUTELSAT právo na to, aby byli převedeni do společnosti Eutelsat S.A., a osoby uplatňující takové právo budou mít k datu převodu nárok na stejné pracovní podmínky, které musí být, vedle nezbytného souladu s francouzským právem, minimálně stejně výhodné jako podmínky, které měly tyto osoby bezprostředně před datem převodu.
- b) Ve vztahu k osobám, kterým je k datu převodu poskytováno plnění podle pravidel penzijního plánu EUTELSAT, bude takové plnění vypláceno v souladu s veškerými příslušnými ustanoveními těchto pravidel ve znění platném a účinném k datu převodu.
- c) Ve vztahu k osobám, které k datu převodu nabyly práva na výplatu plnění podle pravidel penzijního plánu EUTELSAT, budou přijata potřebná opatření, aby jim byla tato práva zachována.
- d) V souladu s odstavcem 1 této přílohy budou platné pracovní podmínky zaměstnanců aplikovatelné i nadále, dokud společnost Eutelsat S.A. nevypracuje nové podmínky.
- e) Dokud se neujmou svého úřadu první předseda správní rady společnosti Eutelsat S.A. a první výkonný tajemník, bude jejich funkce vykonávat generální ředitel EUTELSAT.

4. Převod funkcí EUTELSAT na společnost Eutelsat S.A. a výkonného tajemníka

- a) Ke dni založení společnosti Eutelsat S.A. a zřízení sekretariátu musí generální ředitel EUTELSAT informovat o těchto skutečnostech všechny zainteresované osoby.
- b) Generální ředitel EUTELSAT učiní v rámci svého postavení zákonného zástupce EUTELSAT veškerá opatření pro včasný převod všech práv a povinností, jejichž nositelem byla EUTELSAT, na společnost Eutelsat S.A. a výkonného tajemníka.

PŘÍLOHA B

(Rozhodčí řízení)

1. Za účelem závazného rozhodnutí jakéhokoli sporu, jak je uvedeno v článku XV této Úmluvy, bude podle následujících odstavců zřízen rozhodčí tribunál.
2. Kterákoli strana této Úmluvy se může při rozhodčím řízení připojit ke kterékoli ze stran sporu.
3. Rozhodčí tribunál se skládá ze tří členů.

Každá ze stran sporu jmenuje jednoho rozhodce, a to ve lhůtě dvou měsíců od data obdržení žádostijné strany sporu, aby byl spor postoupen k rozhodčímu řízení. Pokud článek XV této Úmluvy vyžaduje, aby se strany sporu dohodly o postoupení sporu k rozhodčímu řízení, počítá se tato dvouměsíční lhůta od data této dohody. Ve lhůtě dvou měsíců, počítáno ode dne jmenování druhého rozhodce, jmenují první dva rozhodci třetího rozhodce, který bude předsedou rozhodčího tribunálu. Nebyl-li v požadované lhůtě jmenován některý ze dvou rozhodců, bude na žádost kterékoli strany sporu jmenován předsedou Mezinárodního soudního dvora nebo - pokud mezi stranami sporu nedojde k dohodě - generálním tajemníkem Stálého rozhodčího soudu. Stejný postup platí v případě, že v požadované lhůtě nebude jmenován předseda rozhodčího tribunálu.

4. Rozhodčí tribunál určí místo konání řízení a stanoví svůj jednací řád.
5. Každá ze stran sporu nesé své náklady vynaložené na rozhodce, za jehož jmenování je zodpovědná, jakož i náklady spojené s vlastním zastupováním před rozhodčím tribunálem. Na nákladech spojených s činností předsedy rozhodčího tribunálu se strany sporu budou podílet rovným dílem.
6. Nález rozhodčího soudu musí být vynesena většinou jeho členů, kteří se přitom nesmějí zdržet hlasování. Tento nález bude konečný a závazný pro všechny strany sporu a není proti němu možné odvolání. Strany sporu jsou povinny tomuto výroku neprodleně vyhovět. V případě sporu o význam nebo rozsah tohoto nálezu podá rozhodčí tribunál na žádost kterékoli ze stran sporu příslušný výklad.